

# 标点古书不可掉以轻心

吕叔湘

十多年前有一时期被迫赋闲，看了许多宋人笔记。其中有一本《挥麈录》是中华书局上海编辑所点校本（1961），在编校方面似乎做了不少工作，但是标点却很多可商之处，有的是明显的错误。当时曾经随手做了些记号，现在选择一部分例子，略加说明，抄在下面。整理古籍的工作正在受到重视，将要有很多古书需要标点，这些例子也许可以作为参考材料吧。

（1）唐高宗改门下省为东台，中书省为西台，尚书省为文昌台，故御史台呼为南台。赵璘《因话录》云：“璘又云：‘武后朝，御史有左右肃政之号，当时亦谓之左台、右台。则宪台未曾有东台、西台之称。’”

（8页）

这一条的两套引号把读者搞糊涂了，怎么赵璘在他自己的书里写“璘又云”呢？把这两套引号都去掉，把“南台”后句号改为逗号，“《因话录》云”后冒号改为句号，便一看就懂了。“左台、右台”后边的句号应改为逗号。（“宪台”《因话录》原作“宪府”。）

（2）国朝百官致仕：庶僚守本官，以合迁一官回授；任子、侍从，仍转一官；宰执换东宫官。

（14页）

这句的中间的标点应为“以合迁一官回授任子；侍从仍转一官；宰执换东宫官”。这里的问题在于不明“任子”的意思。其实这也不是什么生僻的词语，《辞源》、《辞海》都有解释：子弟因父兄的恩荫而得官叫做任子，“任”是“保举”的意思。这一条是记述宋朝官僚致仕（即告老）迁官的制度，分三等待遇：宰执（宰相和副相）是第一等，侍从（指馆阁学士等）是第二等，庶僚（一般官员）是第三等，后者告老时本应升他一级，不升了，赏给他的子弟一个官儿，叫做“回授任子”。

（3） 昼拜手。昨日辱下顾，殊恨不款。经夕伏惟台候客况万福。（中略）不宣。昼上，覆仲言签判学士契兄。 （43页）

这是李昼写给本书著者王明清的信。第二句应为“殊恨不款经夕。”意思是“很遗憾您没能留宿”。末句“上覆”是一个词，不应点断。

（4） 自是内外群臣、皇子鄂王楷以下、太学诸生耆老等上书，以请者甚众皆不从。 （49页）

“太学诸生”后边应有顿号，太学里边不会有“耆老”。“上书”后边的逗号应改在“甚众”后边。“以请者甚众皆不从”令人误会是因为请求的人太多才不答应，原文没有这个意思。

（5） 是日，上面谕簾中，欲废元符而复瑶华。 （57页）

“簾中”后边的逗号应移在前边。“簾中”指当时垂簾听政的高太后。元符指哲宗（即引文中的“上”）后娶的刘后，是元符年间成婚，故用“元符”称代。瑶华指哲宗初娶的孟

后，后来被废，居瑶华宫。

(6) 其后竟使枢密院事之大者，与中书同奏，禀讫先下，俟中书退后，进呈本院。常程公事，凡称三省、枢密同奉圣旨者是也。(67页)

应去中间句号。此处断句，“进呈本院”意义不明，“常程公事”也无法连下文理解。这一条的内容是说枢密院（相当于现代的国防部）的公事分大事和常程两类，大事则枢密使和宰相一同向皇帝汇报，汇报后枢密使先退，然后等宰相的公事完了退出，枢密使再上去报告例行公事。“凡称……是也”又回过去讲前面的“大事”，“凡称”前逗号应改为句号。

(7) 东坡笑曰：“轼一生罪过，开口常是，不在徒二年以下。”(169页)

应去“常是”后逗号。原文意思是我常常说错话，这种话要是判罪起码得判徒二年。中间点断，前后都不好讲。

(8) 昂问之曰：“太尉来何暮耶？”贯曰：“偶以所乘骡小而难骑……以此迟迟。”昂曰：“太尉之骡雄也雌耶？”贯对曰：“雄者也。”昂曰：“既尔难，奈何不若阉之。”贯虽一时愧怒，而莫能报。

(170页)

“奈何”前逗号应移在其后。如无“若”字，“奈何”或可属后（“奈”字仍嫌多余），有此“若”字，“奈何”必属前。“既尔难奈何”是既然这么难对付的意思，此“奈何”即《水浒》等书中“奈何他不得”的“奈何”。昂是钱昂，贯是童贯，童贯是太监出身。

(9) 明日，俊遣姓徐人抵虏寨，虏因释甲与语，欲如越。官吏投拜拒之。(194页)

应去“越”字后句号，在“拜”字后加逗号。如用原来标点，“官吏”是何处官吏，不明；而且既“投拜”，又“拒之”，也显然矛盾。“欲如越官吏投拜”是说要求象越州守城官那样投降（事见上文），“拒之”是说张俊拒绝投降。

(10) 要之，得失略相当，仅能却之而已。且张皇奏凯，而策勋其后。肆眚文云：“鄞水剿绝其大半。”盖谓是也。 (同页)

应去“凯”字后逗号，移“其后”后句号于其前。“大半”后句号应为逗号。“肆眚”是大赦的意思。

(11) 时大驾驻会稽。十一月，有旨，……取二十五日移蹕前去浙西，为迎敌之计。吴人复引领望。幸未几建康府报…… (204页)

“望”字后句号应移至“幸”字后，“望幸”是盼望皇帝驾临的意思。看下文便知建康府报来的是坏消息，绝非可以庆幸之事。

(12) 昔柳柳州云：“辨如孟轲，渊如庄周，壮如李斯，明如贾谊，哀如屈原，专如杨雄。”柳州之论古人，以一字到，今不可移易。（“之论”原误作“论之”） (325页)

“以一字到”费解，“到”字属下无疑。“古人”后逗号亦宜去。

引例就到这里为止。有人说，象这里所举的例子都是事涉琐屑，没有史料价值，标点错不错没关系。这个话也许有点道理，但是这应该在选印古书时考虑，不值得标点排印的就不拿来标点排印。既然要印，标点还是搞对了为好。再有一说，有价值的史料和无价值的史料用的是一样的古代语言；不可能设想，难于句读的文字专门出在无用的史料上，而有用的史料全都是容易点断。